

ПРАВДА О “КУРСКЕ”



“库尔斯克号” 失事真相

〔俄〕弗拉基米尔·瓦西里耶维奇·乌斯季诺夫 著
徐东辉 译 张洪波 校译

ПРАВДА О
“КУРСКЕ”



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

“库尔斯克号” 失事真相

〔俄〕弗拉基米尔·瓦西里耶维奇·乌斯季诺夫 著
徐东辉 译 张洪波 校译



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

京权图字:01-2005-2944

Правда о “Курске”

Устинов, Владимир Васильевич

© В. В. Устинов, 2004

本书根据 Издательство 《ОЛМА - ПРЕСС》2004 年版本译出

本作品中文专有出版权由中华版权代理总公司和俄罗斯著作权协会代理取得,由中央编译出版社独家出版。

图书在版编目(CIP)数据

“库尔斯克号”失事真相/(俄罗斯)乌斯季诺夫著;徐东辉译.

—北京:中央编译出版社,2006.6

ISBN 7-80211-234-6

I. 库... II. ①乌... ②徐... III. 核潜艇-事故-史料-俄罗斯-2000

IV. ①U674.761 ②E512.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 038182 号

“库尔斯克号”失事真相

出版发行:中央编译出版社

地 址:北京西单西斜街 36 号(100032)

电 话:(010)66509360 66509350(编辑部)

(010)66509364(发行部) (010)66509618(读者服务部)

网 址:<http://www.cctpbook.com>

经 销:全国新华书店

印 刷:北京印刷一厂

开 本:787×960 毫米 1/16

字 数:165 千字

印 张:13.25

版 次:2006 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

定 价:24.00 元

ПРАВДА О “КУРСКЕ”



“库尔斯克号” 核潜艇的惨剧震惊了
整个世界：是否又要上演一场新的切尔诺贝利
惨案？

作者弗拉基米尔·瓦西里耶维奇·乌斯季
诺夫作为俄罗斯总检察长，在大量事实调查的
基础上，揭开了“库尔斯克号”失事的诸多谜团，
并阐述了作者个人的观点。

本书用生动的语言首次披露了许多时至今
日尚未人知的事实。

ПРАВДА О “КУРСКЕ”

“库尔斯克号”失事真相



责任编辑：翟明刚 曲建文

版式设计：逸 亭

封面设计：田晗工作室 (010) 87733280

序

检察长——见证人

当10月寒冷的黎明刚刚笼罩巴伦支海上空时，我们的战舰就驶出了港湾。在几海里以外——铅黑色的海水深处，“库尔斯克号”核潜艇沉没了。我想，不仅仅是清晨的寒冷和这濛濛的细雨，更重要的是那挥之不去的念头让我和总检察院调查组的成员们精神百倍。我们做好了充分的准备来打一场最复杂的调查战役，我们将要看到一幅惨烈的画面，但所有人都决心完成自己的职责，对此并不需要太多的话。大部分时间大家都在沉默着，有的人在吸着烟，想以此舒缓一下紧张的情绪，有的人依靠“内心的力量”保持着镇定。

汹涌的波涛将船体剧烈地摇晃着，周围的天空灰暗、凝重。巴伦支海是寒冷的，因而也散发不出黑海或者里海上空那种海的清香——实际上完全没有海的气息。这里的大自然是冷酷的，完全没有必要检验它是否对人心存善意。它是那样的变幻莫测，那样的缺乏温柔，极地海的这种自然特征要求人不能走错一步。我牢记着这样一条法则：“人没有权利犯错误。”但并不是任何人都能力做到这一点。这不，即将展现在您眼前的就是这样一个由于人的因素酿成的悲剧。

这时，东南方向灿烂壮丽的太阳微微露出了头，播撒下了第一缕阳光。阳光驱散着晨雾，并且在连绵起伏的浪尖上铺设了一条弯弯曲曲的金光大道，仿佛就是这个太阳带给了我们揭开真相的希望。

本书将详细讲述“库尔斯克号”核潜艇沉没的最终原因及沉船的始末。我将主要不是以检察长的身份，而是以一位普通公民的身份，以一名亲身经历了这场巨大的痛苦和灾难的人的身份来讲述这一切。

找出事实真相总是一件不容易的事，尤其这次摆在我们面前的是一起特殊的事件。在巴伦支海深处，在北方舰队演习过程中，核潜艇遭遇了可怕的灾难，沉没了，并带走了118名俄罗斯水兵—潜艇艇员的生命。那时，整个国家震惊了，绝望了，人人都明白，一场不可思议的、无法挽救的灾难发生了。但这一切究竟是怎么一回事？一时间众说纷纭，各种说法从最荒诞的到狡黠的无所不有。需要对所有问题进行最终解答的是我——总检察长，因为俄罗斯最高领导委任我详细调查“库尔斯克号”核潜艇灾难发生的原因和始末。

我很清楚，我应该竭尽全力揭开这场灾难的全部真相，并用严谨的刑事案件的模式和简单明了的、适合于新闻报道的语言陈述出来。开展类似大规模调查时所产生的紧张情绪是很难控制住的。即使是我，一个意志坚强、一生中经历过无数重大事件的人也一样。况且，这一次的事件又是那么的特殊。我的神经完全崩溃了。

只是过了一段时间，我才明白，这场灾难所引发的意义远远超出了许多人的想像。我们正迈向一个新的世纪。发生在我们国家的这场如此可怕的灾难是第一次正式地，而且是如此细致地由俄罗斯联邦总检察院来着手调查。可以说，世界上还没有一个国家，还不曾有过一次将同类案件如此公开地、在诉讼程序上无可挑剔地交由国家最高检察机关来调查。这也就意味着，在新的危险的世界环境下，当人类不断地遭受无数的军事、技术、恐怖灾难时，正是俄罗斯向调查的透明化、公开化方面

迈出了巨大的一步。

还有一个非常重要的特殊情况。以前对一些具体事故所做的调查都是由政府委员会在不受任何人监督的情况下秘密进行的。而且，委员会的成员通常是由设计该船舶、飞机以及使用该设备的机构的代表组成，也就是说，这是一些关心调查结果的人。因此，向公民公布的只是一些干巴巴的结论，既不对原因作清楚的论述，也没有详细的结果，调查过程本身也有自己的特点。很少有人知道它。最主要的是，任何人都无法对结论提出异议，因为整个调查过程都是秘密进行的。

然而，现在检察院需要对巨型核潜艇的沉没始末进行全方位的、完整的、客观的调查。调查过程中需要独立作出技术鉴定，同时应当提前警告全体鉴定人员：做虚假鉴定将负刑事责任。调查人员有权接触潜艇的秘密材料，亲自讯问参与备战和演习的官员。

虽然在任何类似的案件当中无一例外地都会涉及到国家机密，但我们仍然决定坚持自己的立场。当然，军事机密我们不能泄露，但总检察院和我国公民有权、也应当了解灾难的全部真相，总统也应该了解。过去，国家某一级别的某些领导对真实的材料置之不理，而只是根据亲信主观臆断的、与事实完全矛盾的汇报行事的做法已经成了公开的秘密。

如今许多情况发生了变化。

我想，今天，我们的人民对真相已经如饥似渴。这种渴望是那么的强烈，强烈得足以使政府明显地感觉到。所以，我们的时代非常重要的特殊性就是：今天，政府和人民团结起来共同寻求真相。

在这一点上，我看到了统一的公民社会思想战胜以前盛行的沉默、空洞的谎言的迹象。这是真正的民族思想对渺小的投机伎俩的胜利，是新的理性对过去一味歌功颂德的胜利。

在此，我提前作如下说明：也许我有些急于求成，提前揭开了秘密的帷幕，但我认为，这样做是有必要的。因此，我把这段说明放在我整

本书的开头。不应该认为，弗拉基米尔·弗拉基米罗维奇·普京总统没有被告知所发生灾难的细节。而且，在事故发生后最初几天召开的会议上，所有必要的字母上面都立刻被打上了着重号，一些最重要的词语上面都标明了重音。因此，实际上从开始就已经做出了惟一的也是完全可以理解的决定——一定要打捞“库尔斯克号”。目的就是揭开真相——是什么原因导致了灾难的发生？并且“库尔斯克号”一定能够被打捞上来。这是总统果断的决定。

虽然当时还有其他的论据，这些论据也不乏一定的道理，但都没有考虑到所发生灾难的全球影响。

在总统召开的那次气氛凝重的会议上，我也在场。一些军人发表了自己的意见，他们认为这不是技术操作的问题。遇难者反正已经无法复生。他们是被“大海带走的”。潜艇已经沉没了，有什么办法呢？灾难是可怕的。但海上发生潜艇失踪的情况并不是头一遭。就权当我们的艇上没有紧急救援系统。所以，他们认为最好不要去动“库尔斯克号”。他们还说，也许，它会自行消亡的。艇上不是装有核反应堆吗？

政府代表也小心谨慎地表示反对。用他们的话来说，代价太大了。当然，这是一个有力的论据。预算本来已经相当紧张，一些计划外的开支需要另行寻找资金。而打捞“库尔斯克号”需要耗费上千万美元。

当然，那时对灾难的真实情景了解得还远远不够。所以，会议讨论的也只局限于面临的任务，而不是解决任务的方法。

但当时总统不是从小团体的道德观出发，而是看到了更深层次的、真正的道德和具体的因果关系，看到了我们工作的更深远的意义和目的。会上还向与会人员阐明了事故的原因应该调查清楚、罹难艇员的尸体应该与潜艇一同打捞上来的观点。支持该观点的不仅有“库尔斯克号”遇难海员的家属，还有成百上千万的期待从权威消息人士那里、从国家的领导层那里了解“库尔斯克号”失事真相的公民。而揭开真

相的任务则应该由总检察院来完成。

因此，我认为，调查事故的目的首先是为了完成法律的要求，也就是进行客观的调查，查明事故的原委。但我的职业和为人的立场要求我给自己制定另外一个任务，那就是自己来确定真理标准。以往我们的真理是可以有不同标准的，但这次的标准（有一次，我在巴黎的度量衡局见到过：一块不大的钢制的公斤立方体……）应该成为我们所有人——从上将至准尉，从工程师到引航员——一切行动的尺度。

当然，调查如此复杂的案件，达到上述标准困难重重……

目 录

序.....	1
海洋深处的悲剧.....	1
最初的不安	14
搜救行动	33
悲剧的巨大反响	43
“美国佬没有错”	46
历史的断想	73
政治意志力.....	103
“库尔斯克号”的打捞与鉴定	122
真实想法.....	135
进入地狱.....	140
各种猜测的终结.....	170
“库尔斯克号”上鱼雷爆炸的原因结论	175
俄罗斯人民.....	185
代 跋.....	189
附 录.....	190
“库尔斯克号”核潜艇打捞结论(片段)	198
为了永久的纪念.....	203

海洋深处的悲剧

2000年8月12日，莫斯科郊外，一个平平常常的夏夜。现在，详细的情形我已经记不起来了，但有一点很清楚，那天是星期六，我和我的家人正在别墅里度假。我清楚地记得，一股仿佛来自于大自然本身的不祥的预感压在我的心头，让我喘不过气来。或者仅仅是因为天气闷热，或者是因为风雨欲来。

突然，政府专线电话响了：在巴伦支海上，“库尔斯克号”导弹核潜艇可能发生了重大海难事故。不排除最惨烈事故的可能性。虽然当时没有如此直截了当地向我说明，但我心里非常清楚，我要做好展开艰难调查的准备。核潜艇遇难，而且艇上还有一百多名艇员，这决非一般事件。应当尽快获取更多的事故信息。因为到现在为止还不清楚调查任务究竟有多复杂。

我立刻命令给我提供以往一些重大潜艇事故以及对事故所作调查结果的资料。应该对情况有一定实质性的了解，才能知道需要作哪些准备工作。因为过去类似事故的发生过不止一次，而且也不只发生在我们的军队。军事科学正努力解决所有这些课题。我们不仅制定了营救艇员的方法，而且还有专门的鉴定和调查潜艇残骸和遇难者尸体的特别规定。

二次世界大战期间以及接下来战后的半个世纪里，类似事故已经

发生过不止一次了，而且不止是我国的潜艇。遇难的还有德国的、美国的、英国的和法国的潜艇。但此时此刻我最关心的是我们的潜艇。

历史资料摘录

C-117 型柴油机潜艇于 1952 年 12 月 15 日在太平洋失事。47 名艇员罹难。

M-200 型柴油机潜艇于 1956 年 11 月 21 日在波罗地海失事。28 名艇员罹难。

M-200 型柴油机潜艇于 1957 年 9 月 26 日在波罗的海失事。35 名艇员罹难。

C-80 型柴油机潜艇于 1961 年 1 月 27 日在巴伦支海失事。68 名艇员罹难。

K-19 型核潜艇在排除核反应堆事故时于 1961 年 7 月 4 日在挪威海失事。8 名艇员罹难。

1962 年 1 月 11 日由于鱼雷爆炸下面几艘潜艇失事或受损于极地海域：B-37 型潜艇、B-38 型潜艇、B-53 型潜艇、B-57 型潜艇、C-350 型潜艇、C-351 型潜艇。同时罹难的还有 154 号后备艇员和第 4 潜艇中队岸上基地的成员。

B-31 型柴油机潜艇于 1967 年 7 月 15 日在地中海起火。4 名艇员罹难。

K-3 型核潜艇于 1967 年 9 月 8 日在北冰洋起火。39 名艇员罹难。

K-129 型柴油机潜艇于 1968 年 3 月 8 日在北冰洋与不明潜艇相撞。98 名艇员罹难。

K-27 型核潜艇于 1968 年 5 月 24 日在巴伦支海发生辐射事故。6 名艇员受到辐射并牺牲。

K-8 型核潜艇于 1970 年 4 月 8 日于比斯开湾起火。52 名艇员罹难。

K-19 型核潜艇于 1972 年 2 月 24 日于比斯开湾起火。28 名艇员罹难。

K-56 型核潜艇于 1973 年 6 月 14 日在太平洋失事。28 名艇员罹难。

K-47 型核潜艇于 1975 年 9 月在太平洋起火。3 名艇员罹难。

C-178 型柴油机潜艇于 1981 年 10 月 21 日在日本海失事。32 名艇员罹难。

K-278 型核潜艇（共青团员号）于 1989 年 4 月 7 日在挪威海失事。42 名艇员罹难。

如此看来，我国最后一次大规模的海难事故大约发生在 11 年前，即 1989 年 4 月 7 日，K-278 型“共青团员号”核潜艇在挪威海失事。

难道说如此可怕的灾难又一次上演了吗？！

“共青团员号”遇难时还是苏联，即使对于当时那个超级大国来说，一艘核潜艇的沉没也预示着军事工业以及整个军事战略需要向其他型号的军事战舰转型。事实的确如此。从某种意义上来说，该事件成了苏联终结的标志性事件（当然，并不是原因）。军事技术事故有时的确就有如此重大的意义，至于遇难的“共青团员号”艇员就更不用说了。

1989 年，当时由俄罗斯科学院海洋研究所的专家所做的分析指出，打捞“共青团员号”的行动是不合理的。潜艇的核反应堆已经安全关闭，水实验表明，放射材料不会泄露出来。

为了防止钚泄露到海水中或者为了将该危险降到最低限度，1991 年和 1994 年相当成功地对沉没的“共青团员号”鱼雷隔舱采取了密封保护措施。这一切都是利用“姆斯季斯拉夫·克尔德什院士号”艇上

的专业设备和潜水器完成的。

“共青团员号”核潜艇的总设计师 Д. А. 罗曼诺夫强调，当时那场灾难发生的最主要原因是现代潜艇装备技术的复杂性与艇员的准备程度不吻合。这个意见是公正的。当时潜艇上的部分艇员是应征选拔出来的，这些年轻人受命操纵如此复杂的机器。如果军官哪怕出现片刻的放松警惕，什么事情都会发生。

这里给实施军队改革的人士提出了一个问题。最高级别会议已经不止一次地讨论过将军队转变为契约形式。对现代潜艇上的海军准尉或者军官的培训要求是非常高的。但不管怎么说，即使是高智商的人也不能总是对众多的仪器读数作出迅速的分析，也就是很难将所有的这一切同内心的下意识感觉，或者说句不客气的话，同内心的松懈结合起来。所以，我认为，解决问题的关键并不在于让我们的军队人人都签署合同。从原则上说，应该更好地培训我们的应征人员，无论是在入伍前，还是在军校。

我之所以这样说，是因为我认为我们是伟大的强国，21 世纪的强国注定如此，这是最起码的要求。

接下来的日子里，我频繁地向总统汇报。弗拉基米尔·弗拉基米罗维奇在发表自己的意见之前，需要对事故的规模和原因作出准确的评估。如果我没记错的话，8 月 22 日，总统接见了“库尔斯克号”遇难者家属。这是一个举国哀悼的时刻，因为当时已经很清楚，核潜艇上的全体成员已经无法营救了。他们已经牺牲了，他们是英雄，这一点已无需证实了。

检察院调查工作的意义就在于深入所有的细节，对事故的起因和始末做出专业的、准确的调查。这也是总统要求的实质。

普京讲话摘录

我曾经收到一些所谓的长期执政、长期搞政治、经验丰富的政治家的建议。他们也建议我立刻将某人革职，立刻将他们送上法庭。你们也知道，这是最简单的，现在就可以做到。或许这样做有人会很满意，认为我们做得对。但我却认为，我们应该找出悲剧发生的真实原因。应该搞清楚，究竟发生了什么，是谁的责任，谁的错误。如果的确是因为某人的过失，如果这不是各种不幸情况的巧合。这些一定要搞清楚……

至于说到类似的灾难将来还会发生多少，以前发生过多少，那么我要说，当我们觉得我们生活在一个成功的国家时，不应该忘记过去。灾难一直都在伴随着我们。我们的武装力量处境很艰难，但发展到今天这个境地也是我始料未及的。为了确保今天的悲剧不再上演，我们应该量力而行。应该拥有更少的军队，但要装备精良，技术完善。我们不应该浪费资金。或许，我们不需要有130万的现役军人。或许，我们只需要100万或者80万，我们只需要拥有30艘舰艇或者更少，但这些舰艇应该装备精良，舰员也应该接受先进的培训，应该有紧急救援设备。一切就应该是这样。

总统讲话的意义相当明了。现在应该立刻着手调查“库尔斯克号”事故的起因和始末。

当时，我对究竟发生了怎样的情况还没有掌握足够详细的信息。遗憾的是，北方舰队的领导也没有得到具体的报告。那时，只有各种各样的猜测。全国上下都被一个问题折磨着：潜艇和艇员是否还有获救的希望？然而，天职要求我们立刻投入，用我的话来说，是非常艰难的程序：查封文件。查封一切有关潜艇本身和活动的各个环节的文件：包括

潜艇的设计、生产、使用、乘组人员、演习计划、实际演习等等。如果一旦潜艇连同艇上的全体人员全部遇难了……关于这个问题当时我时时刻刻、日日夜夜都在想。这种想法一直萦绕在我的潜意识里。我不愿意去想那可怕的情景，但还是去想了。不论愿意不愿意，对所发生的灾难引发的各种猜测还是进行了仔细的思量。

事件经过节选

星期日，8月13日

3点21分，“彼得大帝号”巡洋舰上的回声探测器发现海底有异物，后经证实是沉没海底的“库尔斯克号”。

上午10点，第一艘救援船赶到出事地点，开始展开营救潜艇的工作。

8月23日，刑事案由副总军事检察长、司法中将 Ю. П. 雅科夫列夫提起公诉，并于当日移交给总军事检察院重案侦察长 А. Л. 叶吉耶夫，随后对“库尔斯克号”展开的调查工作就是由他直接领导的。案件依据俄罗斯联邦刑法典第263条第3款关于违反交通安全规则，铁路、空中、水上运输导致两人或两人以上死亡的规定起诉。

雅科夫列夫和当时的总军事检察长 М. 基斯利钦向我汇报了对刑事案的鉴定。雅科夫列夫拥有案件的起诉权，他迅速完成了起诉书的起草工作。

很快成立了由12人组成的总检察院调查组。8月23日13时左右，联邦安全局局长 Н. 帕特鲁舍夫和我从奇卡洛夫斯基机场动身，飞往北莫尔斯克城。飞机上除我们两人之外，同行的还有总军事检察长 М. 基斯利钦及总军事检察院和联邦安全局的一些领导。后来，鉴于工作极其